

• ھېمەن عومەر خۇشناو

ھېرمېنۆتېكاى

شىقېرى

سۆفېيانەھى

مەخۇرى



ھېرمېنۆتېكاى شىقېرى سۆفېيانەھى مەخۇرى

ھېرمىئوتىكاى
شىعەرى سۆفيلنەى
مە حوى

ناوهندی ئاویر بۆ چاپ و بلاوکردنهوه
ژمارهی بلاوگراوه: 319

AWER
Nawandi Awer

هیرمینۆتیکای شیعری سوڤیانهی مهحوی

هیمن عومەر خوشناو

دهرهینانی هونهری: خهلیل هیدایهت مام شیخ

به رگ: ئاکار جهلیل کاکه وهیس

تیراژ: (1000) دانه

نرخ: (12000) دینار

شوینی چاپ: چاپخانهی رۆژه لات / ههولیر

له بهرینه به رایه تی گشتیی کتیبخانه کان ژمارهی سپاردنی (218) ی سالی

2016 ی پیدراوه

ناوهندی ئاویر
بۆ چاپ و بلاوکردنهوه
ناونیشان: ههولیر- پشت پارێزگا- بهرانهر دهرکای قهلات
ژمارهی موبایل: 07504209495 - 07504242101
ئیمهیل: Nawendi.awer@yahoo.com
فهیس بووک: www.facebook.com/nawendi.Awer

ھېرمينۆتيكاي
شيعرى سۇفيانەي
ماھوي

ھيمن عومەر خوشناو

2016 / ھەولپېر

وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ ۗ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ
مِّنْ عِنْدِ رَبِّنَا ۗ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ
آل عمران: ٧

لاڻه خو (مه حوى) نه وهسنى حوسنى بيچوونى نيگار
لا نه ته نويلى خه نه ف ، قوربانى ته نويلى سه نه ف

(ديوانى مه حوى/76)

به پۆحی
(مهحوی) و
نه مری دهقه کانی
پیشکه شه

Abstract

This dissertation is concerned with the sufistic hermeneutics of mahwi's poem. It is an attempt to read his Kurdish poems, amid theoretical reading of Islamic interpretation and western. Thus some unclear textual meaning can be interpreted. Because of that, the study is divided in to an introduction and three chapters.

The introduction deals with the relation between the term hermeneutics and Islamic interpretation, rhetoric, and aesthetic interpretations.

Chapter one is entitled to "The Text between pleasure and hermeneutics" This chapter is classified into two sections. The first section is about Ghazal as a Sufistic inheritance for the interpretations means. It sheds a light on the query of heavenly and earthly love and the relation to hermeneutic text as well as feminization of text and conceiving pregnancy by beauty query from gracefulness, perfection, lordliness of God to human being.

Whereas the second section studies wine as a source of sufistic hermeneutics. It also deals about hermeneutic reading of wine, its problems of interpretation reasons behind using wine in sufistic texts, its relation with glow, presence or absence of love partner, flute, house of perfection, and features of moral wine. Chapter two focuses on hermenutic phenomenology, where phenomenology has become source or means for hermeneutics to find unclear textual meanings. The first section of chapter two describes the intentions of poet text, and the experience of poet's life. It studies the ways to understand mahwi's intentions, It also explains that through phenomenology there is hermeneutic reading for the indications of existence, freedom, nothingness, passing away, murdering, and cessation of being.

Chapter three is devoted to hermeneutic semiology, where semiology as a science that studies signs and symbols has become a source and means so as to make hermeneutic reading for some signifiers and where by obtain different meanings. For this purpose, the first section is about the query of selfness, selfishness, and poets attention for the use of first person pronoun(I) as a signifier that an device different meanings. Later, this signifier were read hermeneutically, furthermore, they were textually, and terminologically used as hermeneutic source. In the second section logic is studied as a source for semiology and its changing meanings to hermeneutic and later there are hermeneutic reading for some signifiers.

Finally the thesis studies sufistic essaying, and hermeneutic problems. In these chapter, it is attempted to have different reading for Mahwi's Kurdish texts while considering sufistic essaying. Finally, the paper ends with a conclusion and results.

ملخص الأطروحة

هذه الأطروحة الموسومة بـ (هرمنيوطيقا شعر محوى الصوفي) تعدّ محاولة لقرءة الأشعار الصوفية للشاعر الكوردي الشهير بـ(محوى)، إذ إنّها تركّز على الجوانب التأويلية لهذه الأشعار، في ظلّ النظريات التأويلية الإسلامية، والهرمنيوطيقا الغربية، والغرض من ذلك: كشف أبعاد خفية كثيرة للنصوص، وإدراك المعاني والدلالات التي يتضمنها، ولا يمكن التوصل إليها إلا بالتأويل.

وتكوّنت الأطروحة من: مقدمة، وتمهيد، وثلاثة فصول، مع نتائج مهمة توصل إليها البحث.

ففي المقدمة تناول البحث تعريف الموضوع والعنوان محددًا- مختصرًا، وتطرق إلى أسباب اختياره وأهميته، وحدوده، وذكر الصعوبات والعوائق التي واجهت طريقه، ومن ثمّ بيان خطة العمل فيه.

وفي التمهيد: تناول البحث تعريف مصطلح (الهرمنيوطيقا) قديمًا وحديثًا، وبيان صلتهما بالتأويل الإسلامي، وعلم البلاغة، وفن الجمال، ثم توضيح علاقة الهرمنيوطيقا بمناهج ما بعد البنيوية.

وقد خصّص الفصل الأول لـ(النص بين اللذة والهرمنيوطيقا)، وذلك ضمن مبحثين، فجعل المبحث الأول للغزل كميراث للتصوف وألية للتأويل الشعري، واشتمل ذلك على: الحديث عن مسألة الحبّ والعشق السماوي والأرضي، وعلاقتهما بتأويلية النصّ، ومن ثمّ أنوثية النصّ وما تحمله من مسائل الجمال في (الجمال والكمال والجلال الإلهية)، إلى جمالية الإنسان. أما المبحث الثاني فجعل لمسألة الشراب كمصدر للهرمنيوطيقا الصوفية، وفيه قرءة تأويلية لمفهوم الشراب، وتباين وجهات نظر المؤولين فيه، وذكر أسباب استعماله في نصوص الصوفية، وعلاقة هذا المصطلح بالنور والنار، وحضور المعشوق وغيبابه، وأهل الكمال، وكذلك صلته بالنبي، والتطرق أيضاً إلى بعض سمات الشراب المعنوي في أشعار محوى الصوفية.

وخصّصت الفصل الثاني للكلام عن الهرمنيوطيقا الظاهرية، إذ إنّ الظاهرية النقدية تعدّ أداة مهمة للتأويل، فإنها تكشف فجوات معانية في النصوص ومسافات دلالية في الخطاب، ومن هنا تضمن هذا الفصل مبحثين: فجعل في المبحث الأول لمفهوم قصدية الشعر والنص، وتجربة الحياة، وذكر الوسائل والقرائن التي لها دور كبير لفهم قصدية شعر محوى الصوفي. وفي المبحث الثاني حاول البحث أن يدرس ظاهراتياً عن مسألة الوجود والعدم، والذهاب إلى الموت، وإلى القتل والشهادة بأيدي المعشوق عند الشاعر، ومن ثمّ قرءة تأويلية عن تلك الظواهر النادرة الخاصة بخطاب التصوف عند محوى.

أما الفصل الثالث فقد خصّص للتأويلية السيميائية، مبيّناً أثر السيميائية-المدال والمدلول- في تأويل بعض أشعار محوى الكردية، واشتمل هذا الفصل على ثلاثة مباحث، فخصص المبحث الأول للكلام على علم المنطق كأداة للتأويلية، إذ موضحاً أنّ الشاعر استعمل

مصطلحات منطقية، ويمكن النظر إليها من حيثيتين: من حيث المعنى السيميائي، ومن حيث المعنى التأويلي. وجعل المبحث الثاني لـ(أنا) وذاتية الشاعر كبعيد للتأويل، متطرقاً إلى صلة (الأنا) بمضمون النصوص لدى محوى، وكذلك التركيز على علاقة (الأنا) بالبدال الذي له دور في احتجاب المعاني الشعرية، ونضوج التأويل فيها. وجعل المبحث الثالث للكلام على خطاب التصوف وإشكالية التأويل والمعنى، مركزاً على إشكالية قراءة نصوص محوى الشعرية، وباطنية النص واحتجاب المعنى، مبيناً أيضاً أهمية التأويل عند محوى. وجاءت الخاتمة لذكر أهم النتائج التي توصل إليها الأطروحة.

ناوھرۇك

-پېشەكى
- دوو تېيىنى پېويست
- دەروازە
- 1-0 ھېرمىئوتىكا چىيە
- 1-1-0 سەرەتايەك بۇ زاراوھە
- 2-0 تەئويلى ئىسلامى و ھېرمىئوتىكا
- 3-0 ھېرمىئوتىكا و رەوانىيىزى
- 4-0 ھېرمىئوتىكا و ئىستىتىكا
- 5-0 ھېرمىئوتىكا و رېيازە پەخنەيەكانى دواى بونىادگەرى
- 1-1 بەشى يەكەم: دەق لەنئوان چىژو ھېرمىئوتىك دا
- 2-1-1 تەوهرەى يەكەم: غەزەل وەك بنەمايەكى دژەباوى سۇڧىگەرى
- 2-1 پرسى خۇشەويستى و عىشق:
- 3-1 ھېرمىئوتىك و سەرەتاكانى ناسىنەوہى عىشق لە دەقدا
- 1-3-1 عىشق و نېرىنەتى دەق
- 2-3-1 عىشق و مېينەتى دەق
- 4-1 مېينەبوونى دەق و چەمكى جوانى
- 1-4-1 جوانى دەق بە كلىلى مېينەبوونىەوہ
- 2-4-1 مېينەبوونى دەق، نېرىنىيەتى شاعىر
- 3-4-1 مېينەبوونى دەق بە بارە ئەرېنى و نەرېنى يەكەى، لە شىئىرى مەھوى دا...
- 1-3-4-1 بارى يەكەم: پىرەژن
- 2-3-4-1 بارى دووہم: ژن
- 5-1 پەگەزى ئافرەت و ھېرمىئوتىكا

- 6-1 مە حوى لە مىراتى سۇفیانەى عىشقى زەمىنى و ئاسمانىدا
- 7-1 مە حەببەت مىراتى سۇفیانەى عىشقى ئاسمانى
- 8-1 دەقى سۇفیانە لە جەمالى خودايىيە وە بۇ جەمالى مرقۇڭ.....
- 9-1 عىشق لە نىوان جەمال و جەلال و كەمالدا
- 1-9-1 جەمالى جەلال.....
- 2-9-1 جەمالى كەمال.....
- 10-1 تە وەرەى دووھم: مەى وەك مىراتىكى سۇفیانە لە شىعېرى مە حوى دا
- 1-10-1 مەى قورئانى وەك سەرچا وەيەكى سۇفىگەرى
- 2-10-1 مەى و دەركە و تەكانى
- 3-10-1 مەى و ئەھلى كەمال.....
- 4-10-1 مەى و ئىشكالىيەتى تەئويل
- 11-1 ھۆكارەكانى بەكارھىئانى مەى لە دەقى سۇفیانەدا
- 12-1 يارو مەى.....
- 1-12-1 غىابى مەى و ئامادەيى يارى نىرىنە
- 2-12-1 يار يەكسانە بە مەى و ساقى
- 3-12-1 مەى نوورو يار مېينەيە
- 4-12-1 ساقى (مەيگىر) يارە
- 5-12-1 ساقى خودايە
- 13-1 نەى و مەى و عىشق
- 14-1 سىماكانى مەى مەعنەوى.....
- 1-2 بەشى دووھم: ھېرمىئوتىكاى فىنئومىنئولۇجىا
- 1-1-2 تە وەرەى يەكەم: ھېرمىئوتىك و چەمكەكانى ترو ئاويتە بوونى لە گەل.....
- 2-2 فىنئومىنئولۇجىا و بازنى تەئويل
- 3-2 ئىپستىمئولۇجىاى تەئويل و ئەنتولۇجىاى تىگەيشتن
- 1-3-2 لە فىنئومىنئولۇجىا وە بۇ ئەنتولۇجىا

- ھېرمىئوتىكاى شىعەرى سۇفپىلەھى مە حوى
- 2-3-2 لە ئەنتۆلۆجىاۋە بۆ ھېرمىئوتىك
- 4-2 مەبەست و نىازى شاعىر
- 1-4-2 چۆن لە مەبەست و نىازى (مەحوى) تى بگەين
- 5-2 تەۋەرەھى دوۋەم: ئىپستىمۆلۆجىاى تەئۋىل و ئەزموونى ژيان
- 6-2 ئەزموونى گەپان بەدۋاى ئازادىي لاي مەحوى و ئالۆزى لاي لىكدەرەۋە
- 1-6-2 بوون و ئازادى و تايىبەتمەندى مەحوى
- 2-6-2 ئازادى لە نىۋان قەلەق و گوماندا
- 3-6-2 ئازادى لە لۆجىك داۋ كىشەھى بوون و عەدەم
- 7-2 بۋارەكانى ئازادى
- 1-7-2 بوون لە عەدەم و عەدەم لە بوون دا
- 2-7-2 فەنابوون و ئازادبوون لە عەدەم
- 8-2 ئىكسىرى سۇفپىگەرى و فەلسەفەھى فەنابوون
- 9-2 جىگەرەۋەكانى ماددە و مىعراجى فەناى سۇفى
- 10-2 مردن لە نىۋان ھەلبىزاردن و ناچارىدا
- 1-10-2 بەرە و پىرى مردن چوون، بنەمايەكى ئازادبوون و مىعراجى سۇفپانە
- 2-10-2 بەرە و كوشتن چوون، مردنىكى بەھەز
- 1-3-1 بەشى سىيەم: ھېرمىئوتىكاى سىمىۋلۆجىا (بنەماۋ ئىشكالىيەت
- 1-1-3 تەۋەرەھى يەكەم: سىمىۋلۆجىا ۋەك كەرەستەيەكى ھېرمىئوتىكا
- 2-1-3 خودىتى و دەرکەۋتەكانى لە شىعەرى مەحوى دا
- 3-1-3 مەحوى لە نىۋان منى سۇفپىانە و خودىنى و منى شىعەرىدا
- 4-1-3 من و ئەۋانى تر لە نىۋان پەرگەزى غەزەل و كەرەستەھى سۇفپىانە دا
- 5-1-3 دەلالەتى من و ئەۋانى تر، لە بۆتەھى پەۋانپىژى و سىمىۋلۆجىاۋە بۆ ھېرمىئوتىكا
- 1-5-1-3 سەفەر
- 2-5-1-3 حەق
- 1-2-5-1-3 حەق و مەحوى و ۋەرگەر

- 3-5-1-3 سېبەرو ھەتاو
- 4-5-1-3 عىشق و عەقل
- 5-5-1-3 ئاوو ئاگر
- 6-5-1-3 پاوچى و نېچىر
- 7-5-1-3 بولبول و پەروانە
- 2-3 دەقئاوئىزان intertextuality
- 3-3 ھېرمينۇتېكاى سۇفېئەلى لە نىوان دەقئاوئىزانى و بەرھەمھېئەنى واتادا
- 4-3 شىعەرىيەتى شوئىن لە نىوان دەقئاوئىزان و ھېرمينۇتېكاىدا
- 1-4-3 تەئولى شوئىن
- 1-1-4-3 صەحرا
- 2-1-4-3 شار
- 3-1-4-3 وادى
- 2-4-3 ئەندامە شوئىن
- 1-2-4-3 خال
- 2-2-4-3 خەت و پوومەت
- 3-2-4-3 زولف و پەرچەم
- 1-3-2-4-3 پەرچەم و كاكۆل
- 4-2-4-3 لىوچا و
- 5-3 تەوەرەى دووہم: لۆجىك و سەرچاوەكانى كەرەستەى ھېرمينۇتېك لای مەحوى
- 1-5-3 دەق لە نىوان لۆجىك و ھېرمينۇتېكاىدا
- 2-5-3 لۆجىك وەك يەككە لە سەرچاوەكانى كەرەستەى ھېرمينۇتېك لای مەحوى
- 1-2-5-3 وەحدەت و كەئزەت
- 2-2-5-3 زەرپراتى وجود
- 3-2-5-3 جەوھەر
- 4-2-5-3 مەسئەلەى دەور

..... ھېرمىئوتىكاى شىعەرى سۇفېئەلى مە ھوى

..... 3-5-2-5 ھەمەى چىد

..... 3-5-2-6 قەزىيەى مانع الجمع

..... 3-5-2-7 شك و زەن

..... 3-6-6 تەوەرەى سىيەم: ئىشكالىيەتى خويىندەوہى ھېرمىئوتىكى و گوتارى

..... 3-6-1 گوتارى سۇفېگەرى و پۇشىنى واتا

..... 3-6-2 ئىشكالىيەتى تەئۇيلکردنى شىعەرى مەھوى

..... 3-6-3 ئىشكالىيەتى تىگەيشتن لە شىعەرى مەھوى دا

..... 3-7 ھېرمىئوتىكاو پۇلى لە زەلاندى واتادا

..... 3-8 بايەخى تەئۇيل لای مەھوى

..... 3-9 ھېرمىئوتىكاو زاراوہکانى لە گوتارى شىعەرى مەھوى دا

..... 3-10 تىگەيشتن و ھېرمىئوتىكاو فەلسەفە

..... 3-11 ئاستەکانى دەرپرین لە شىعەرى مەھوىدا

..... 3-12 گەمەى واتا وەك كەرەستەيەك بۇ ھېرمىئوتىك

..... 3-13 باطين و كيشەى تىگەيشتن

..... 3-14 ئىشكالىيەتى مەبەستدارى (القصدية)ى دەق و پۇلى لىكدەرەوہ (مؤول

..... ئەنجام

..... بىبلىوگرافيا

..... پوختە بە زمانى عەرەبى

..... پوختە بە زمانى ئىنگلىزى

پیشه کی

هر له وساوهی نووسین په یدابووه، وهك هه ولئك بۆ تۆمارکردنی قسه، ئه وهه لکه وتهی هه بووه، که زۆرترین ماوه بمینیتتهوه، مانه وهشی بۆ کاتیکي زۆر، له روانگه ی خویندنه ره کانییه وه وایکردوه جوړی تیگه یشتن گوړانی به سه ردا بی، ئه مه به گشتی بۆ زانسته مرقایه تییه کان، که که م تا زۆر ده که ونه بهر ئه م جیاوازی تیگه یشتنه . شیعریش وهك به شیکي دیاری نیو ئه ده بیات، هر بۆخوی چینه که ی وا بووه، بواری نا ئاساییبوونی واتای تیدا سه نگراره ته وه، که بۆته هوی ئه وه ی زۆرترین خویندنه وه ی جیاوازی بۆ بکری، له م باره شدا له پۆزه لاتدا بیري ئاینی زۆرترین کاریگری له سه ر ئه م جوړه تیگه یشتنه هه بووه، به هاتنی قورئانی پیروزی تیپه رینی چهند سه ده یه ک به سه ریدا، تیگه یشتن له هه ندیک له بنه ماکانی، که نکه شه یه کی زۆری ناوه ته وه، که دواتر خوی له په یدابوونی چه ندین پیرو تا قمی جیاواز بینیه وه، که تیگه یشتنی خویان ده کرده بنه مای چونیته ی مامه له کردنیان له گه ل ده که که . هر له سه روبه ندی له هه لبه زدا بوونی ئه م تیگه یشتنه، ره وتی سو فیکه ریش تیگه یشتنی تاییه تی خوی راگه یاندو له ناو هه موو ره وته کاندای زۆرترین پشکی له و باره وه به رده که وی، به لام دواتر به هوی ئه وه ی، که نه یانتوانی له روانینه تاییه ته کانییان بۆ قورئانی پیروزی به رده وام بن، ناچار ئه م تیگه یشتنه ی خویان له چوارچیوه ی شیعرده به رجه سته کرد . له لای ئه وان بنه مای لیکدانه وه و ته ئویلکردنی ده ق گه یشته چله پۆپه، هه تا ئیستاشی له گه لدا بی ئه گه ر ده قی شیعی به تیپه ربوونی کات خویندنه وه ی جیاوازی بۆ بکری، ئه وا ده قی شیعی سو فییانه ریژه ی جیاوازییه که ی زۆرتر ده بی، به و پییه ی زیاتر له بۆته ی ره مزو هه ندی نیشانه و هیما ی تاییه ت به خویان خولاونه ته وه و دواندنی پۆح و ده روونه به شیوه یه ک ئه وه ی شاره زای بازارپی ئه وان نه بی، ناتوانی زۆرترین واتای لی هه لیکرینی.

ناوونىشانى توپۇزىنەۋەكە :

(ھېرمىئوتىكاى شىعرى سۇفيلئەى مە حوى*) ، ناوونىشانى ئەم توپۇزىنەۋەكە، كە ھول دەدات لە چەند رەھەندى جىاوازەۋە چەند لايەنىكى شىعرە كوردىيەكانى مەحوى بخاتە بەر خويىندەنەۋەكە ھېرمىئوتىكىانە، بەتايىبەتى ئەۋ لايەنانەى زۆرتىن كاريگەرى سۇفيلگەرىيان لەسەرەۋ زۆرتىن خويىندەنەۋە تىگەيشتن ھەلدەگرن و ئەۋ گرىۋ ئالۇزىيانەى، كە لەبەردەم تىگەيشتنى ئاسايىن، بيانكاتەۋە. ئەمەش ۋە نەبى ھەموو لايەنەكان خرابنە پوو، لە سۇنگەى ئەۋەى بەھۆى ھېرمىئوتىكەۋە دەتوانرى كۆدەنگىيەك لە تەۋاۋى دىوانەكە ھەلبېھىنجرى، بۇ ئەۋەى ستراتىژىيەتى لىكدانەۋەكە خوى بەدەستەۋە بدات و بتوانرى زۆرتىن واتا بەدەست بەھىنرىۋ دەق لەسەر تاك واتايەك گالە نەدرى.

ھۆى ھەلبېژاردنى ئەم بابەتە :

بىگومان لەپىشت ھەلبېژاردنى ھەر بابەتەك بۇ توپۇزىنەۋە، كۆمەلىك ھۆكار ھەن، گرنىگىرتىن ئەۋ ھۆكارانەى كە پالئەر بوون بۇ ھەلبېژاردنى ئەم بابەتە برىتى بوون لە :
- دەگمەنى، يان نەبوونى توپۇزىنەۋەى تايىبەت بە بوارى ھېرمىئوتىك، بەتايىبەتەش بۇ دەقى شىعرى ئەۋ شاعىرانەى، كە زۆرتىن توپۇزىنەۋەى ئەكادىمىيان لەبارەۋە ئەنجامدراۋە* .
ھەموو ئەۋ ھەۋلانەى لە رەخنەى كوردىدا كە بە كەمى قەسىان لەبارەۋە كردوۋە، ئەۋەى كە كراۋىشە تايىبەت نەبوۋە لە چوارچىۋەى لىكۆلىنەۋەى ترەۋە بوۋە** .

* مەلا موخەممەدى كوپى مەلا عوسمانى بالخى ناسراۋ بە مەحوى (1831-1906ن)، لە سلېمانى لەدايك بوۋە، وپراى خويىندى لەلاى باۋكى، لە سنەۋ سابلاخ و بەغداش خويىندويەتى. لە بەغدا لاي موفتى زەھاۋى، ئىجازەى مەلايەتى ۋەرگرتوۋە. دواتر دەگەرپۇتەۋە سلېمانى و تا مردنى لە خانەقاكەى خوى لە دەرسكوتنەۋەۋ كاروبارى ئايىنى بەردەۋام بوۋە. دىۋانىكى شىعرى بە ھەردوۋ زمانى كوردى و فارسى ھەيە. دىۋانى مەحوى، لا 5-7.
* بۇ نمونە (مەحوى) وپراى لىكۆلىنەۋەكانى دەرەۋەى زانكۆ، نرىكەى دە نامەى ماستەرو دكتوراى لەسەر نووسراۋە.

** لە سەرۋبەندى تەۋاۋبوونى ئەم تىزەدا، دكتورانامەيەك لە زانكۆى سۇران لەژىر ناۋى (خاندەنەكا ھېرمىئوتىكى بۇ قەسىدا "ھن دېەر قالوا بلى" يا مەلايى جزيرى)ى قوتابى حوسىن ئوسمان، گفتوگۆ كرا، ئەمە تا ئىستا بە يەكەم لىكۆلىنەۋە دادەنرى، كە تايىبەت بى بە ھېرمىئوتىك، ئەگەرچى ئىمە

– به چاوى ئىستايى سەيرکردنى دەقى راپردووو خوئندنه وه يان، بى ئه وهى رەچاوى بنه ماى نووسىنى دەقەكە بکن، ئەمه وايکردوه، به بى خوئندنه وهى ھېرمينۇتىكى بۇ ئەم دەقانه، ستراتىژىيەتى تيگەيشتن بۇ دەقەکانى راپردوو بگۆرپين و وەرگر به ئاراستەيهكى ديكه واتايان لى ھەلبکړپنى، ئەمەش له شىعيرى کلاسيكى به گشتى و شىعيرى تام و بۆنى سۇفياىانه به تاييهتى دەبينرى. تەئويلکردنى ئەم دەقانه ھەولتيکه بۇ نزيککردنه وهى وەرگر له مەبهستى سەرەكى و واتاي نزيک له واتاي راستەقىنەى دەق.

به بى پشت بهستن به بنه ماکانى ھېرمينۇتىک و رەچاوکردنى سروشتى شىعەرەکانى شاعير، زۆر جارن به ھوى ھينانى تيؤرىكى دەرەكى، که دەقەکانيان پى له قالب دەدرى، وای کردوه ستراتىژىيەتى مەبهستى دەق گۆرانی به سەردابى و زۆر جارنیش حەزو ئایدۆلۇجىاي رەخنەگر حوکمى خوئندنه وهى به سەر دەقەكە دا کردوه، بى ئه وهى پەنا بۇ جە وهەرى کردنه وهى گرى و ئالۆزىيەکانى دەق له ميژوى گوتارى سۇفياىانه بېردرى، که له بارتيرن مەيدانه بۇ ئه وهى لايەنه شاردرارهکانى دەقى تيذا بخريته روو، بۆيه شاعيرىكى وهک مەحوى، ھەلدەگرى له زۆر رەھەندە وه لى بکۆلدریته وه، به لام ئه وهندەى ميکانيزمى خوئندنه وه، گرى کويرەکانى بەردەم تيگەيشتن دەکاتە وه، ئه وهندە تەماشاکردنى دەقەكە له گوشەنىگای جياوازە وه، برى تيگەيشتن ناشکپنى.

تېيىنيمان لەسەرئەو تيزه ئەوهيه، وەرگرتنى تەنيا قەسىدەيهک، ناييته بنه مايهكى دروست بۇ ئەوهى له تەواوى ديوانهکە تيىگەين و مەرج نييه تەنيا دەقيک بيیته ناسنامەى شاعيرەکە، بۆيه خۆبەستنه وه به تەنيا يەك دەق و يەك تيؤر، دەبيته ھوى ئەوهى به زۆر تيؤرىكى به سەردا بچەسپينرى، چونکه رەنگە ھەندىک بنه ما، که دەبنه کەرەستەى ھېرمينۇتىک، له دەقەکانى تر خويان شاردييەتە وه. له پرووى تيؤرييه وهش وپراى کتیبى وەرگيردارو بۇ کوردى له بابەت ھېرمينۇتىکا، ئەوهندەى ئيمە ئاگادارين تەنيا کتیبىک تا ئىستا لەو باره وه به کوردى نووسراوه به ناوى (ھېرمينۇتىکا) له نووسىنى سالار عوسمان، چاپخانەى خانى، دھۆک، 2011). ناوەرۆکەکەى باسکردنه له ھېرمينۇتىک وقۇناغەکانى و رابەرەکانى، بى ئه وهى لەسەر شىعيرى کوردى پراکتىک بکرى.

له سالى 2009شدا (ئەرخەوان محەمەد عوييد)، ماستەرنامەکەى بەناوى (ئاويته بوون و ليکدانه وه – نالى به نموونه –) بوو، ئەم نامەيهش ھەولتيكى دیکهيه بۇ ئەم جۆره بابەتانه لەناو رەخنەى کوردیدا، بەلام ئەويش زياتر وابەستەى تيؤرەکانى وەرگرتن بووه و زۆر به دەگمەنى بەرهو ھېرمينۇتىک چوو. وپراى ئەمه ئەزمونى نالى و مەحویش لەبارەى گوتارو چينى دەقدا جياوازن.

ھەلبۇئارنى شىعەرى مەحویش ۋەك كەرەستەى شىعەرى بۇ بنەماكانى ھېرمېنۇتىك، لەو ۋە سەرچاۋەى گرتوۋە، كە لەناۋ دەقى شىعەرىدا بەگشتى، دەقى سۇفېئەنە ھەلگەۋتەكەى اىە ۋەھا چنراۋە، كە بەھۆى پەپرەۋكردى بنەماكانى سۇفېگەرى بە پەمزو نىشانەكانىيەۋە، زۆرتىن دەرفەتى لىكدانەۋەى جىاۋازى ھەبىۋ بەھۆى ئەۋەش ھەر لە بنەپتەۋە لىكدانەۋەۋ تەئۋىل بنەماى سەرەكى كارەكانى ئەۋان بوۋە، بۇيە شىعەرەكانى مەحوى بە بەراۋرد لەگەل شاعىرانى سەردەمى خۆى لە شىۋە ئاخاۋتنى كرمانجى ناۋەپاست، زۆرتىن تەئۋىل ھەلدەگرن * .

سنوورى توپۇزىنەۋەكە :

سنوورى توپۇزىنەۋەكە تەنبا شىعەرە كوردىيەكانى ناۋ دىۋانى مەحوى دەگرىتەۋە، ئەمە بۇ سەلماندى ئەۋراستىيە، كە بە تەنبا ۋەرگرتنى شىعەرە كوردىيەكان، سروسىتى چۆنىەتى

* ئەگەرچى تاكو ئىستا ھىچ لىكۆلىنەۋەيەكى زانكۆى، تايبەت بۇ لايەنى ھېرمېنۇتىك لە شىعەرەكانى مەحوى نەنوسراۋە، بەلام لە سۆنگەى ئەۋەى بابەتى ھېرمېنۇتىك سنوورىكى فراۋانى ھەيە ۋ دەشى لە لىكۆلىنەۋەكانى تر كەم تا زۆرو لە سوۋچىك لە سوۋچەكاندا لەگەل ھېرمېنۇتىك تىك بەنەۋە، بۇيە ئەگەرچى لەسەر مېتۆدىكى تەۋاۋ ھېرمېنۇتىكىيەنە نەروىشتوۋنە، بەلام ناكرى لە ھەۋلەكانى بەرەۋ تەئۋىلكردنى شىعەرى مەحوى، نايدە بگىرىن. ئەۋانىش بە پىزىبەندى نرىكىيان لە خۆپندەۋەى ھېرمېنۇتىكىيەنە بىرىتن لە:

– مەحوى لەئىۋان زاھىرىيەت ۋ باتىنىيەت ۋ سەرچاۋەكانى عىشق ۋ وىنەى مەعشوقدا، ئەحمەدى مەلا، (نامەى دكتۇرا)، فەرەنسا.

– بوون لە شىعەرى مەحويدا، مەمەد ئەمىن عبداللا، كۆلىزى زمان زانكۆى كۆيە، 2008.

– مەعرىفە ۋ حەقىقەت لەئىۋان فەلسەفە ۋ عىرفان لە شىعەرەكانى مەحويدا، سىروان جەبار ئەمىن (نامەى دكتۇرا)، زانكۆى سەلاھەدىن، 2010.

– سۇفېگەرى، شىعەرى ئاينى ۋ سۇفېگەرى لە شىعەرە كوردىيەكانى مەحويدا، د.ئىبراھىم ئەحمەد شۋان، بلاۋكراۋەى دەزگای موكرىانى، ھەۋلىر، چاپى يەكەم، 2001.

– رەنگدانەۋەى كەسىتى ۋ دونياىىنى حەللاج لە شىعەرى كلاسكى كوردى ۋ فارسىدا بەتايبەت لای مەحوى ۋ حافزى شىرازى، سەبۋر عەبدولكەرىم (شكار)، چاپ ۋ بلاۋكردنەۋەى سلېمانى، 2009.

– فەلسەفەى ژيان لە شىعەرى مەحوى دا، طالب ابوبكر ظاھر، زانكۆى سلېمانى، 2011ز.

ئەمە ۋپراى چەندىن نامەى ترى ئەكادىمى، كە لە رەھەندى ترەۋە لە شىعەرەكانى مەحوىيان كۆلىۋەتەۋە ۋ بەرھەمەكانى دوۋ فېستىقالى تايبەت بە مەحوى ۋ چەندىن كىتېب ۋ لىكۆلىنەۋەى دەرەۋەى زانكۆ، بە ئەندازەى خۆيان لە شىعەرەكان داۋون.

چىنىنى گوتارى سۇفېئەنە لەناو زمانەكە دەردەخات و تەئۇلىكردنى دەق بە زمانى كوردى و تايىبە تەندىيەكانى چىنىنى دەق بەو زمانەو چۆنىيەتى خۇبە دەستە و دەدانى بۇ وەرگر دەستنىشان دەكات.

مىتۆدى تويژىنە وەكە :

ھەلكە و تەسى كاركردن لەم تويژىنە وەيەدا وايە، بە پەچا وكردننى سروسىتى شىعەرەكانى مەھوى، چەند مىتۆدىك سووديان لى وەرگىراو، بە تايىبەتى مىتۆدەكانى دواى بونىادگەرى، ئەو مىتۆدانەى كە وەك مىكانىزم و پىگايەك بۇ خويىندە وەى دىوى ناو وەى دەقەكانى مەھوى بە كارھاتوون، لەو نىوئەندەشدا بە گوپىرەى پىويستبوون مىتۆدى تەئۇلى ئىسلامى و ھېرمېنۆتىك و فىنۆمىنۆلۆجىياى ئەلمانى و سىمىۆلۆجىيا و تىۆرى وەرگرتنى قوتاخانەى ئەلمانى بە ھەند وەرگىراو. لە سۆنگەى ئەو وەى بابەتەكە ئەو دەخوازى، كە زۆرتىن ھىللە گىشتىيەكانى خويىندە وە پەچا و بكرىن، بۇيە تويژىنە وەكە بە تەنيا خوى بە مىتۆدىك و ابەستە نەكردو، كە مىتۆدەكە قەلەمپروى ھەموو جوولەى كاركرنەكە بى، بەلكو تەنيا سوود لەو لايەنانەى مىتۆدەكان وەرگىراو، كە لەگەل جۆرى خويىندە وەى سروسىتى دەقەكە دىنە وە. لەبەرئەو پىشت بەستن بە مىتۆدەكان تەنيا بۇ پالپىشتى و وەك مىكانىزم و ئامرازىكە بۇ دۆزىنە وەى دىو، شاردرارو وەكانى دەق، بۇيە ھەولدارو بە ئاگايىە وە مامەلەيان لەگەلدا بكرى.

گىروگرفتەكانى بەردەم تويژىنە وەكە :

بىگومان سروسىتى تويژىنە وە وايە، كە م تا زۆر تووشى گىروگرفت دەبى، گرىنگىرىن ئەو گرفتانەى ھاتنە بەردەم ئەم تويژىنە وەيە برىتى بوون لە: - زۆرى زارو وەكان و سەختى پاچقەكردنىان بۇ كوردى، بە تايىبەتى لەو دەدا كە ئەو زاروانەى لە دەوروبەرى ھېرمېنۆتىك و تەئۇلى كۆدەبنە وە لە (لىكدانە وە شىكرنە وە و پوونكرنە وە و شەرحكرن و... ھند) لەناو مەيدانى تويژىنە وەى كوردىدا كەم قسەيان لەبارە وە كراو،

ھېرمىئوتىكاى شىعرى سۆفيلتەى مە حوى.....

بۆيە كۆدەنگىيەك نىيە بۆ جياكردنەوہى ئەم چەمکانە لەيەكتىرى ويەكبونى
پاچقەكردنەكان بۆ سەر زمانى كوردى.

—دەگمەنى سەرچاوەى سەرەكى تايبەت بە ھېرمىئوتىكا لەكتىبخانەى كوردىدا، پاشان
نەبوونى ھىچ توپژىنەوہىيەك بە پىشت بەستەن بەو مېتۆدانەى ئىمە بەكارمان ھىناون، بۆ
شىعرى ھىچ شاعىرىكى كورد، كە ئەمەش واىكرد سرووشتى توپژىنەوہىكە زۆر بەسەختى
خۆى نىشان بدات.

پروگرامى توپژىنەوہىكە :

توپژىنەوہىكە لە دەروازەيەك و سى بەش پىك دىت. لە دەروازەدا باس لە زاراوەى
ھېرمىئوتىك لە كۆن و نویداو مېژووى سەرھەلدانى كراوہ، ھەرۋەھا جياوازى نىوان تەئويلى
ئىسلامى و ھېرمىئوتىك خراوہ تەروو، پاشان پەيوەندى ھېرمىئوتىك لەگەل ھەريەكە لە
ئىستىتىك و پەوانبىژى پوون كراوہ تەوہ، دواتر لە چەرخى نویدا پەيوەندى بە مېتۆدەكانى
دواى بونىادگەرى و چۆنيەتى گونجانى لەگەل چەمكەكانى تر باسكراوہ.

بەشى يەكەمىش تايبەتكراوہ بە (دەق لەنىوان چىژو ھېرمىئوتىكادا)، تىيدا دابەشى سەر
دوو تەوہر كراوہ، لە تەوہرى يەكەمياندا غەزەل وەك بنەمايەكى سۆفىگەرى و ھېرمىئوتىك
باسى لىوہكراوہ، لەویدا پرسى خۆشەويستى و عىشق وەك بنەمايەكى چىژ بۆ وەرگرو
ھەرۋەھا ھەلگى لىكدانەوہى جياواز تەماشاكراوہ و لە ھەريەكە لە عىشق و نىرینەتى دەق و
مىنەتى دەق خۆى بەرجەستە كردووە، پاشان پەگەزى ئافرەت و ھېرمىئوتىكا و خودى
مەحوى شاعىر لەنىوان مىراتى عىشقى زەمىنى و ئاسمانىدا پەيوەندى عىشق و مەحەببەت و
چەمكەكانى ترى وەك نارو نوورو جەمالى خودابى و جەمالى مروؤو پەيوەندى عىشق بە
بنەماكانى جەلال و جەمال و كەمال باسى لىوہكراوہ. ھەرچى تەوہرى دووہمە بۆ مەى
وەك مىراتىكى سۆفیانە لە شىعرى مەحوى تەرخانكراوہ، تىيدا باس لە مەى قورئانى و
مەى ئەھلى كەمال و ئىشكالىيەتەكانى تەئويلى وشەكە لەناو دەقداو، ھۆكارەكانى
بەكارھىنانى لەلايەن شاعىرو پەيوەندى وشەكە بە ھەريەكە لە خودا و يارو ساقى و نەى و
سىماكانى مەى مەعنەوى لە لای مەحوى لىي كۆلدراوہ تەوہ.

بەشى دووھەم كە بە ناوى (ھېرمينۆتىكاى فينۆمىنۆلۆجيا) يە، ھەولدر اوھ فينۆمىنۆلۆجيا بېيتە كەرەستە و ئامرازى ھېرمينۆتىكا و لەو نۆۋەندەشدا بەشەكە دابەشى سەر دوو تەوھەر كراوھ. لە تەوھەرى يەكەمدا باس لە ھېرمينۆتىكا و چەمكەكانى ترو پەيوەندى لەگەل مەبەستارىدا وەك بىنەمايەكى فينۆمىنۆلۆجيا و لەو بارەوھ پەيوەندى فينۆمىنۆلۆجيا بە بازىنەكانى ھېرمينۆتىكا و ئەنتۆلۆجيا و ئىپسىتمۆلۆجيا و مەبەست و نيازى دەقنوس، لەوھشدا ميكانىزىمى چۆنەتە تىگەيشتن لە مەبەستى مەخوى، خراوھتە پوو. ھەرچى تەوھەرى دووھەم، باس لە ئىپسىتمۆلۆجياى تەئويل و ئەزمونى ژيان لاي مەخوى و لەو نۆۋەندەدا باس لە بىنەماكانى سەرگەرپان بەدواى ئازادى و ئەزمونى ژيان لاي مەخوى و لەو نۆۋەندەدا باس لە بىنەماكانى وجود و عەدەم و ئازادى لەنيوان لۆجيك و قەلەق و گوماندا كراوھ و پاشان بوارەكانى ئازادى تەئويلى بەرە و مردن چوون و بەرە و كوشتن چوونى شاعىر پوونكر اوھتەوھ.

بەشى سىيەم بۇ (ھېرمينۆتىكاى سىمىۆلۆجيا - بىنەما و ئىشكالىيەت-) تەرخانكر اوھ و خۇي لە سى تەوھەردا دەبىئىتەوھ: لە تەوھەرى يەكەمدا سىمىۆلۆجيا وەك كەرەستەيەكى ھېرمينۆتىكا و لەنيويشيدا خودىتى و دەرکەوتەكانى لاي مەخوى خراوھتە پوو، لەوھشدا منى سۇفيايەنە و منى بالو منى شىعەرى، كە ئەمەش لەنيوان پەرگەزى غەزەلبوون و كەرەستەى سۇفيايەنە خۇي دەنۆينىت، خراوھتە پوو. لەم بارەوھ ھەندى دال ھەن، كە ئەگەر لە بۆتەى رەوانبىزى و سىمىۆلۆجياوھ سەيرىكرىن و پاشان بەھۇي تەئويلەوھ جارىكى تر بخويىرىنەوھ، ئەوا بەشيك لە گرى كويىرەكانى و اتا دەبىتەوھ، وەك سەفەر و حەق و عىشق و عەقل و ئاوو ئاگرو سىبەر و ھەتاو و راوچى و نىچىرو بولبول و پەروانە... ھتد. ھەر لەم تەوھەردا دەقئاويزان وەك كلىلى تەئويلبوون و لەنيويشيدا پۇلى ھېرمينۆتىكاى شىعەرىيەتى شوين وەك رىگايەك بۇ تەئويل بوون خراوھتە پوو.

تەوھەرى دووھەمىش بۇ لۆجيك وەك كەرەستەيەكى ھېرمينۆتىكا، تايبەتكر اوھ. كە بەلاى وەرگەر وھ بەگشتى دەبىتە يەكى لە بىنەمايەكان، بۇ ئەوھى زووتر كىردەكە ھەرس بكرى، بۇيە چەند زاراوھيەكى لۆجيكى باسكراون، كە مەخوى بە ھۇشيارىيەوھ مامەلەى لەگەلدا كىردوون و وشەكان بە بارى سىمىۆلۆجيا تىپەر دەبن، ئەنجا ھېرمينۆتىكا دەيكاتە كارى بەردەمى خۇي. ھەرچى تەوھەرى كۇتايىيە لە چەند بابەتىكدا بە گشتى لە ئىشكالىيەتەكانى

ھېرمىئوتىكاى شىعەرى سۇفېئەى مە حوى.....

گوتارى شىعەرى سۇفېئەى مە حوى و ئەو بەربەستانەى دېئە بەردەم كرده كە لە زۆر لە
رۈۈكەنەۋە باس كراۋە .

لە كۆتايىشدا ئەنجامى تويژىنەۋەكە بە چەند خالىك خراۋەتە رۈۈ، پاشان لىستى
سەرچاۋەكان بە شىۋەى ھىجايى پىزكراۋن .

دوۋ تېيىنى پىۋىست

❖ لەم تويژىنەۋەىدە بۆ ئاماژە كەردن بە سەرچاۋە، سىستەمى پەراۋىز بە كارھىنراۋە،
بەلام چونكە كەرەستەى سەرەكى تويژىنەۋەكە ديوانى مەحوييە، بۆيە لە بەر زۆر
دوۋبارە بوۈنەۋەى ئەم سەرچاۋەى، لەكاتى ھىئانەۋەى ھەر دېرە شىعەرىكى ناۋ ديوانى
مە حوى، لە كۆتايى دېرەكەدا، ئاماژە تەنيا بە لاپەرەكە كراۋە و پەراۋىزمان بۆ دانەناۋە .

❖ ھېرمىئوتىك وشەيەكە ۋەكو ناۋ خۆى دەرختوۋە و لە زمانى كوردىدا بۆ كردارو چاۋگ
پۆلېن نەكراۋە، بۆيە لە باتى ئەۋەى بنوسىن خويىندەۋەى ھېرمىئوتىكىمان بۆ ئەم دەقە
كردوۋە، بۆ كورت دەرېرىن نووسىمانە: تەئۈيلكەردن، چونكە وشەى تەئۈيل لە زمانى
كوردىدا دەكرىتە كردارو چاۋگ .